

جزم المضارع (لما)

JazimulMudare Lumma)

لما کو (حَرْفُ جَزْمٍ وَ نَفْيٍ وَ قَلْبٍ) کہتے ہیں۔ لما فعل مضارع میں لفظی اور معنوی تبدیلی پیدا کرتا ہے۔

Lumma is called Harfu Jazmin wa Nafin wa Qalbin. It makes changes word wise and meaning wise in Fail Mudare.

1- لفظی طور پر "لما" فعل مضارع کو مجزوم کرتا ہے۔

Word wise Lumma makes Fail Mudare Majzoom.

2- معنوی طور پر "لما" فعل مضارع میں نفی کا معنی پیدا کرتا ہے۔

Meaning wise Lumma creates negation in Fail Mudare.

3- "لما" فعل مضارع سے حال اور مستقبل کا معنی ختم کر کے اس کو ماضی کے ساتھ خاص کر دیتا ہے۔

Lumma removes the meaning of present and future tense from Fail Mudare and gives the meaning of past to it.

"لما" ماضی میں استغراق نفی کے لیے آتا ہے۔ جب کہ لم مطلق نفی کے لیے آتا ہے۔ یعنی "لما" کی نفی "لما" کے بولنے تک ماضی کے تمام زمانوں کو گھیرنے والی ہوتی ہے۔ لما اس کا ترجمہ (اب تک نہیں کیا) کے الفاظ سے کیا جاتا ہے۔

Lumma occurs for a comprehensive negation in the past tense whereas Lum is for absolute negation. The negation of Lumma includes/encompasses all the past tenses. Lumma is translated in these words: 'not yet done'.

استغراق (غ ر ق) تمام کا معنی، سارے کے سارے کو سمو لینا، غرق کر لینا، پورے کے پورے کو کور کر لینا۔

to immerse completely, to submerge, to cover wholly.

لم اور لهما میں فرق

The Difference between Lum and Lumma

یہ دونوں ہی لفظی طور پر فعل مضارع کو مجزوم کرتے ہیں اور فعل مضارع میں سے حال اور مستقبل کا معنی ختم کر کے اس کو ماضی کے ساتھ خاص کر دیتے ہیں۔ اور زور دار نفی پیدا کرتے ہیں۔ مگر ان میں کچھ فرق ہیں۔

Both of them render Fail Mudare Majzoom, make Mudare specific for the past after removing the sense of present or future tense in the Fail Mudare and bring a strong negation. But there some differences between them.

1- لم سے تو صرف ماضی نفی کا معنی پیدا ہوتا ہے لیکن لهما یہ بتاتا ہے کہ گزشتہ زمانہ ماضی سے زمانہ حال تک کام نہیں ہوا۔ اس لیے ابھی تک نہیں کے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ یعنی لهما کی نفی گفتگو کے زمانے تک تمام ماضی کو شامل ہوتی ہے۔

مثلاً

Lum gives the negation only to the past tense, but Lumma denotes that it did not happen only in the past but extends the negation to the present time. That is why the words 'not yet' are used. It means the negation of Lumma includes the time up to the point of conversation.

يَنْصُرُ حَامِدٌ (حامد مدد کرتا ہے / کرے گا) لَمَّا يَنْصُرُ حَامِدٌ (حامد نے ابھی تک مدد نہیں کی)

(Hamid has not yet helped.)

(Hamid helps/will help.)

یعنی حامد نے اب تک گزشتہ زمانوں میں سے کسی زمانہ میں مدد نہیں کی۔

It means Hamid has never helped any time in the past.

2 - لَمَّا میں کام زمانہ تکلم کے بعد زمانہ مستقبل میں ہونے کی امید ہوتی ہے اور اس سے پہلے نہ ہونے کا دوام ہے۔ جبکہ لم میں مطلق نفی ہے۔

Lumma denotes possibility of the work being done in future time after the time of conversation and prior to it there is constant negation. On the other hand Lum denotes absolute negation.

3 - لَمَّا کے بعد فعل کو اختصار کے لئے حذف کرنا جائز ہے۔

For brevity, the verb can be dropped after Lumma.

e.g. For the question (Have the students left?)

مثلاً سوال أَسْوَجَ الطُّلَابُ؟ (کیا طالب علم نکلے؟)

if the answer is (No, they haven't left yet.)

اگر جواب کے لئے لَمَّا يَخْرُجُوا (نہیں وہ ابھی تک نہیں نکلے)

صرف " كما " (ابھی تک نہیں) کہنا بھی جائز ہے۔ لیکن لم کے بعد فعل کو حذف کرنا جائز نہیں۔

it can be replaced by (Not yet.) But the verb cannot be dropped after Lum.

(49:14) ﴿وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ﴾

حالانکہ ابھی تک تمہارے دلوں میں ایمان داخل ہی نہیں ہوا۔

for faith has not yet entered your hearts.

(62:3) ﴿وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ﴾

اور دوسروں کے لیے بھی انہیں میں سے جو اب تک ان سے نہیں ملے۔

And [to] others of them who have not yet joined them.

(38:8) ﴿بَلْ لَمَّا يَنْزِقُوا عَذَابَ﴾

بلکہ (صحیح یہ ہے کہ) انہوں نے اب تک میرا عذاب چکھا ہی نہیں

Rather, they have not yet tasted My punishment.

المضارع نفى گردان بَلَمَّا وَكَمَا

معنى بَلَمَّا	معنى بَلَمَّا	مضارع مجزوم و نفى	مضارع مرفوع	
وہ اب تک داخل نہیں ہوا He has not entered yet.	وہ داخل نہیں ہوا He did not enter.	لَمْ يَدْخُلْ	يَدْخُلْ (وہ داخل ہوتا ہے) He enters.	
وہ دو ابھی تک داخل نہیں ہوئے They two have not entered yet.	وہ دو داخل نہیں ہوئے They two did not enter.	لَمْ يَدْخُلَا	يَدْخُلَانِ (وہ دو داخل ہوتے ہیں) They two enter.	مذکر غائب
وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئے They all have not entered yet.	وہ سب داخل نہیں ہوئے They all did not enter.	لَمْ يَدْخُلُوا	يَدْخُلُونَ (وہ سب داخل ہوتے ہیں) They all enter.	
وہ اب تک داخل نہیں ہوئی She has not entered yet.	وہ داخل نہیں ہوئی She did not enter.	لَمْ تَدْخُلْ	تَدْخُلْ (وہ داخل ہوتی ہے) She enters.	
وہ دو ابھی تک داخل نہیں ہوئیں They two (f) have not entered yet.	وہ دو داخل نہیں ہوئیں They two (f) did not enter.	لَمْ تَدْخُلَا	تَدْخُلَانِ (وہ دو داخل ہوتی ہیں) They two (f) enter.	مونث غائب
وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئیں They all (f) have not entered yet.	وہ سب داخل نہیں ہوئیں They all (f) did not enter.	لَمْ يَدْخُلْنَ	يَدْخُلْنَ (وہ سب داخل ہوتی ہیں) They all (f) enter.	
تم اب تک داخل نہیں ہوئے You have not entered yet.	تم داخل نہیں ہوئے You did not enter.	لَمْ تَدْخُلْ	تَدْخُلْ (تم داخل ہوئے) You enter.	
تم دو ابھی تک داخل نہیں ہوئے You two have not entered yet.	تم دو داخل نہیں ہوئے You two did not enter.	لَمْ تَدْخُلَا	تَدْخُلَانِ (تم دو داخل ہوتے ہو) You two enter.	مذکر حاضر
وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئے You all have not entered yet.	تم سب داخل نہیں ہوئے You all did not enter.	لَمْ يَدْخُلُوا	تَدْخُلُونَ (تم سب داخل ہوتے ہو) You all enter.	
تم اب تک داخل نہیں ہوئی You (f) have not entered yet.	تم داخل نہیں ہوئی You (f) did not enter.	لَمْ تَدْخُلِي	تَدْخُلِينَ (تم داخل ہوئی) You (f) enter.	مونث حاضر

Lesson 21

<p>وہ سب اب تک داخل نہیں ہوئیں</p> <p>You all (f) have not entered yet.</p>	<p>تم سب داخل نہیں ہوئیں</p> <p>You all (f) did not enter.</p>	<p>کَم رَكَمًا تَدْ مُخَلِّن</p>	<p>تَدْ مُخَلِّن (تم سب داخل ہوتے ہو)</p> <p>You all (f) enter.</p>	<p>مونٹ حاضر</p>
<p>میں اب تک داخل نہیں ہوا</p> <p>I have not entered yet.</p>	<p>میں داخل نہیں ہوا</p> <p>I did not enter.</p>	<p>کَم رَكَمًا اَدْ مُخَلِّل</p>	<p>اَدْ مُخَلِّل (میں داخل ہوتا ہوں)</p> <p>I enter.</p>	<p>متکلم</p>
<p>ہم سب اب تک داخل نہیں ہوئے</p> <p>We have not entered yet.</p>	<p>ہم سب داخل نہیں ہوئے</p> <p>We did not enter.</p>	<p>کَم رَكَمًا نَدْ مُخَلِّل</p>	<p>نَدْ مُخَلِّل (ہم داخل ہوتے ہیں)</p> <p>We enter.</p>	<p>متکلم</p>

Lughatul Quran